

Прагматические характеристики оценочного слова (на материале английского языка)

ПАНЖИЕВА НАСИБА НОРМАХМАТОВНА
К.Ф.Н. ДОЦ. ТЕРГУ

В данной статье анализируется прагматическая направленность оценочных слов английского языка.

The article is dedicated to analyze pragmatic features of English evaluative words.

Ключевые слова: оценка, прагматика, эмоциональная окраска, социальный статус, ролевые отношения.

Key words: evaluation, pragmatics, emotional colour, social position, role relations.

Ввиду близости стилистики и прагматики становится вполне понятной позиция целого ряда исследователей, усматривающих тесную связь и даже «взаимопроникновение» их содержательных сфер. Так, например, Г.В. Колшанский считает «прагматику разделом стилистики и риторики, разрабатывающих критерии оценки и способа достижения тех или иных целей в построении языкового текста в различных аспектах» [7 с. 136]. Более тесную связь между прагматикой и стилистикой усматривает Л.А. Киселева [6], указывая на их общий объект изучения — языковые единицы, наделенные эмоциональной **оценкой** и экспрессией. Это положение находит подтверждение в практических исследованиях В.И. Заботкиной [5], в которых доказывается, что эмоционально-оценочный компонент значения слова служит базой для практической отмеченности неологизма.

Так, исследователи в области теории перевода под содержательно-прагматический аспект слова подводят практически все виды выражения субъективного отношения человека к языковой единице. Например, Л.С. Бархударов предложил следующую классификацию содержательно-прагматических аспектов слова, которые обозначаются им как «типы прагматических значений»: стилистическая характеристика слова; регистр слова; эмоциональная окраска слова; «коммуникативная нагрузка» [4].

Проблема выделения и описания содержательной стороны прагматического аспекта слова рассматривается в работах Э.С. Азнауровой [2]. Автор подчеркивает сложный характер прагматического содержания слова, являющийся частью его смысловой стороны, которая соотносится с денотатом прагматически маркированной единицы, т.е. с коммуникативно-прагматической ситуацией. Как отмечает Э.С. Азнаурова, семантическое содержание слова возможно соотнести с такими факторами коммуникативно-прагматической ситуации, как классовые, общественные, расовые, национально-культурные, профессиональные и мировоззренческие отношения коммуникантов, обстановка и место коммуникации, а также индивидуально-психологическая характеристика коммуникантов, к которой относится пресуппозиция, образовательный ценз, возраст, пол [2, с. 88]. В диссертационном исследовании Л.С. Агаханянц, посвященном изучению «прагматического компонента содержания слова и особенностям его актуализации в тексте», также рассматривается проблема отражения прагматических характеристик в семантике слова на материале номинаций лица.

Исходя из положения о том, что в лексической системе языка находят отражение определенные узуально-закрепленные аспекты прагматической информации, Л.С. Агаханянц определяет ряд прагматических факторов, определяющих прагматическое содержание номинаций

лица. К таким факторам относятся: социальный статус и ролевые отношения, индивидуально-психологическая характеристика потенциальных коммуникантов, конкретно типизированная обстановка коммуникации. Признание прагматического компонента содержания слова обусловлено отражением указанных прагматических факторов в дефиниционных текстах (словарных дефинициях) номинаций лица. [1, с. 25] Об этом свидетельствуют также словарные пометы-вербальные указания прагматической информации в лексеме: «esp/ working class», «Now only in working class use», «esp. middle class», «Now commonly applied to workmen», «used chiefly of men», «applied familiarly to a man of any age», «esp. of a man», «a term used mostly by males», «In college or University use», «In colloq. use with schoolboys, students, criminals».

В процессе исследования также были выявлены и другие маркеры прагматической характеристики: " ... with a high social position«, «usu from the country», " ... at school«, «university teacher», «a high position in an organization», " ... of low rank or position in relation to another«, «the most important», " ... imtiyozli tabaqalarga mansub«, «zodagonlarga mansub», «tagi past», «zoti past», «birinchi o'rinda boruvchi» va boshq.

Следует, однако, отметить, что они дополняются маркерами оценочной характеристики. Например:

Lad- a boy, youth; a young man, young fellow. Applied **familiarly** (occ. **ironically**) to a man of any age (SOD)

Анализ языкового материала с точки зрения прагматической маркированности позволяет провести классификацию слов по следующим прагматическим факторам: социальный статус и ролевые отношения; национальная и этническая принадлежность; биологические характеристики (пол и возраст).

К первой группе прагматически маркированных слов по социальному статусу можно отнести лексемы по признаку классовой принадлежности (в социолингвистических терминах «статусная роль»), общественного положения («позиционная роль»), профессии, равноправные (неравноправные) ролевые отношения, например:

Nob — infml derog or humor, esp BrE a rich person with a **high social position**

Приведенные выше примеры имеют прагматическую информацию, содержащуюся в специальных маркерах: «high position»; «the most important», «...of the leaders...», «Of high rank», «of low rank», «aslzoda, tagipast». Интересно отметить, что наряду с прагматическими указаниями словарные дефиниции содержат функционально-стилевую помету — *informal*, что указывает на наличие связи стилистических и прагматических компонентов. Прагматическая информация о ролевых отношениях, в частности указания на принадлежность к более высокому положению, содержится в дефиниционных толкованиях таких оценочных единиц, как «bigwig», «king-pin», «higher up».

Таким образом, анализ оценочных слов по прагматическим характеристикам позволяет сделать выводы: а) о прагматической ориентированности; б) о тесной взаимосвязи стилистических и прагматических характеристик; в) о дифференцированном характере прагматически ориентированных оценочных слов по признакам социального статуса и ролевых отношений, национальной и этнической принадлежности, биологических характеристик (пола и возраста).

Список использованной литературы

1. Агаханянц Л.С. Прагматический компонент содержания слова и особенности его актуализации в тексте: Автореф. дис.... канд. филол. наук. — Ташкент: ТГПИИЯ. 1989. — 26 с.
2. Азнаурова Э.С. Очерки по стилистике слова. — Ташкент: Фан, 1973. — 405 с.

-
3. Ашурова Д.У. Влияние современных тенденций в лингвистике на вузовские курсы «стилистики и интерпретации текста» // Проблемы билингвизма и интерференции: Материалы междунар. конф. 13-15 декабря 2001.— Термез, 2001. С. 29 — 30.
 4. Бархударов Л.С. Язык и перевод — М.: Международные отношения. 1975. — 239 с.
 5. Заботкина В.И. Семантика и прагматика нового слова: Дис. д-ра филол. наук. — М., 1991. — 375 с.
 6. Киселёва Л.А. Вопросы теории речевого воздействия Л.: Изд—во ЛГУ. 1978. — 160 с.
 7. Колшанский Г.В. Объективная картина мира в познании и языке. — М.: Наука. 1990. — 108 с.